

Deu

Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְנָתַתְּ 1
הַמִּצְוָה il-comandamento
הַחֲקִים il-statuti
וְהַמְשָׁפְטִים e-il-giudizi
אֲשֶׁר che
צִוָּה comando
יְהוָה l'Eterno
אֱלֹהֵיכֶם tuo-Dio
H2063 H4687 H2706 H4941 H6680 H3068 H0430

לְלַמֵּד a-insegnare
אַתְּכֶם tu
לַעֲשׂוֹת a-fare
בְּאֶרֶץ in-il-terra
אֲשֶׁר che
אַתָּם tu
עֹבְרִים sono-crossing
שְׁמָהּ la
לְרִשְׁתָּהּ: a-possedere-esso
H3925 H0853 H0776 H3423 H8033

Or questi sono i comandamenti, le leggi e le prescrizioni che l'Eterno, il vostro Dio, ha ordinato d'insegnarvi, perché li mettiate in pratica nel paese nel quale state per passare per prenderne possesso;

כֹּסִי-quello
תִּי אֶתְּ-possa-temere
אֶתְּ-
יְהוָה l'Eterno
אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio
לְשָׁמְרָהּ a-custodire
אֶתְּ-
כָּל- tutto
חֻקֵּיךָ suo-statuti
H4616 H3372 H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H2708

וּמִצְוֹתָיו e-suo-comandamenti
אֲשֶׁר che
אֲנִי io
מְצַוֶּה sono-commanding-tu
אַתָּה tu
וּבְנֵיךָ e-tuo-figlio
וּבְנֵיךָ e-figlio-di
H4687 H0595 H6680

כָּל־ tutto
יָמֵיךָ giorni-di
תַּיִתְּ-
וְלִמְעַן e-cosi-quello
יֵאָרְכֵן possa-essere-prolonged
יָמֶיךָ: tuo-giorni
H3605 H3117 H4616 H0748 H3117 H3605

affinché tu tema l'Iddio tuo, l'Eterno, osservando, tutti i giorni della tua vita, tu, il tuo figliuolo e il figliuolo del tuo figliuolo, tutte le sue leggi e tutti i suoi comandamenti che io ti do, e affinché i tuoi giorni siano prolungati.

וְשָׁמַעְתָּ e-tu-dovra-udire
יִשְׂרָאֵל Israele
וְשָׁמַרְתָּ e-tu-dovra-custodire
לַעֲשׂוֹת a-fare
אֲשֶׁר quello
יֵיטֵב esso-possa-essere-buono
H8085 H3478 H8104 H3190

לְךָ per-tu
וְאֲשֶׁר e-quello
תִּרְבֹּן tu-possa-moltiplicare
גָּדַדְתָּ grandemente
כַּאֲשֶׁר come
דָּבַר parlo
יְהוָה l'Eterno
אֱלֹהֵיךָ Dio-di
אֲבֹתֶיךָ tuo-padri
H3605 H3966 H1696 H3068 H0430 H0001

לְךָ a-tu
אֶרֶץ un-terra
זָבַת fluente
חֶלֶב latte
וּדְבַשׁ: e-miele
פַּ -
H0776 H2100 H2461 H1706

Ascolta dunque, Israele, e abbi cura di metterli in pratica, affinché tu sii felice e moltiplichiate grandemente nel paese ove scorre il latte e il miele, come l'Eterno, l'Iddio de' tuoi padri, ti ha detto.

שָׁמַעְתָּ udire
יִשְׂרָאֵל Israele
יְהוָה l'Eterno
אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio
יְהוָה l'Eterno
אֶחָד: e-uno
H8085 H3478 H3068 H0430 H3068 H0259

Ascolta, Israele: l'Eterno, l'Iddio nostro, è l'unico Eterno.

וְאַהֲבָתְךָ e-tu-dovra-amare
אֶתְּ-
יְהוָה l'Eterno
אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio
בְּכָל- con-tutto
לְבָבְךָ tuo-cuore
וּבְכָל- e-con-tutto
נַפְשְׁךָ tuo-anima
H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315

מְאֹדְךָ: tuo-forza
וּבְכָל- e-con-tutto
H3966 H3605

Tu amerai dunque l'Eterno, il tuo Dio, con tutto il cuore, con tutta l'anima tua e con tutte le tue forze.

עַל-	הַיּוֹם	מְצַוְנֶהְ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְהָיוּ	6
su	oggi	sono-commanding-tu	io	che	il-questi	il-parole	e-dovra-essere	
	H3117	H6680	H0595		H0428	H1697	H1961	

לְבָבְךָ :
tuo-cuore
[H3824](#)

E questi comandamenti che oggi ti do ti staranno nel cuore;

בְּשִׁבְתְּךָ	כִּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנְנָתָם	7
quando-tu-sedere	di-loro	e-tu-dovra-parla	a-tuo-figli	e-tu-dovra-insegnare-loro-diligently	
H3427		H1696		H8150	
וּבְקוּמְךָ :	וּבְשֹׁכְבְּךָ	בְּדֶרֶךְ	וּבְלִכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ	
e-quando-tu-alzarsi-su	e-quando-tu-giacere-giu	su-il-via	e-quando-tu-camminare	in-tuo-casa	
	H7901	H1870	H3212		

li inculcherai ai tuoi figliuoli, ne parlerai quando te ne starai seduto in casa tua, quando sarai per via, quando ti coricherai e quando ti alzerai.

לְטִטְפֹּת	וְהָיוּ	יָמָךְ	עַל-	לְאוֹת	וּקְשָׁרְתָם	8
come-frontlets	e-essi-dovra-essere	tuo-mano	su	come-un-segno	e-tu-dovra-legare-loro	
H2903	H1961	H3027		H0226	H7194	

בֵּין עֵינֶיךָ :
tuo-occhi tra
[H0996](#)

Te li legherai alla mano come un segnale, ti saranno come frontali tra gli occhi,

ס	וּבְשַׁעֲרֶיךָ :	בֵּיתְךָ	מְזוֹזוֹת	עַל-	וּכְתַבְתֶּם	9
-	e-su-tuo-porte	tuo-casa	doorposts-di	su	e-tu-dovra-scrivere-loro	
	H8179		H4201		H3789	

e li scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte.

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיְבִיאֶנְךָ	כִּי	וְהָיָה	10
egli-giuro	che	il-terra	a	tuo-Dio	l'Eterno	brings-tu	quando	e-esso-dovra-essere	
H7650		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		H1961	
אֲשֶׁר	וְטוֹבָת	גְּדֹלַת	עָרִים	לָךְ	לָתֵת	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתָּר
che	e-buono	grande	citta	a-tu	a-dare	e-a-Giacobbe	a-Isacco	a-Abraamo	a-tuo-padri
				H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	

לֹא-בְנִיתָ :
tu-costrui non
[H1129](#) [H3808](#)

E quando l'Eterno, l'Iddio tuo, t'avrà fatto entrare nel paese che giurò ai tuoi padri, Abraamo, Isacco e Giacobbe, di darti; quando t'avrà menato alle grandi e buone città che tu non hai edificate,

11 וּבָרִים וּבָרִים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאֵת וּבִרְתַּי הַצְּנוּבִים אֲשֶׁר
 che hewn e-cisterns tu-riempi non che buono-cose tutto pieno-di e-case
[H2672](#) [H4390](#) [H3808](#) [H2898](#) [H3605](#) [H4392](#)

וְאֵכְלָתָּ וְאֵכְלָתָּ וְאֵכְלָתָּ לֹא-חֲצֹבֶתָּ כְּרִמִּים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-חֲצֹבֶתָּ וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-חֲצֹבֶתָּ
 e-tu-dovra-mangiare tu-pianto non che e-olive-alberi vigne tu-hewed non
[H0398](#) [H5193](#) [H3808](#) [H2132](#) [H3754](#) [H2672](#) [H3808](#)

וְשָׁבַעְתָּ: וְשָׁבַעְתָּ:
 e-essere-sazio
[H7646](#)

alle case piene d'ogni bene che tu non hai riempite, alle cisterne scavate che tu non hai scavate, alle vigne e agli uliveti che tu non hai piantati, e quando mangerai e sarai satollo,

12 הוֹצִיאֵךָ הוֹצִיאֵךָ הוֹצִיאֵךָ אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֶת-אֶת-אֶת תִּשְׁכַּח תִּשְׁכַּח תִּשְׁכַּח פֶּן-פֶּן-פֶּן לְךָ לְךָ לְךָ הַשְּׁמֵר הַשְּׁמֵר הַשְּׁמֵר
 porto-tu-fuori che che l'Eterno - tu-dimenticare affinche-non te-stesso custodire
[H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

מֵאֶרֶץ מֵאֶרֶץ מֵאֶרֶץ מִבַּיִת מִבַּיִת מִבַּיִת עֲבָדִים: עֲבָדִים: עֲבָדִים:
 da-terra-di da-terra-di da-terra-di schiavi da-casa-di Egitto
[H0776](#) [H4714](#) [H5650](#)

guardati dal dimenticare l'Eterno che ti ha tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di schiavitù.

13 אֶת-אֶת-אֶת יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ תִירָא תִירָא תִירָא וְאֵתָּו וְאֵתָּו וְאֵתָּו וּבְשֵׁמוֹ וּבְשֵׁמוֹ וּבְשֵׁמוֹ
 e-da-suo-nome tu-dovra-servire e-lui tu-dovra-temere tuo-Dio l'Eterno -
[H8034](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

תִּשְׁבַּע: תִּשְׁבַּע:
 tu-dovra-giurare
[H7650](#)

Temerai l'Eterno, l'Iddio tuo, lo servirai e giurerai per il suo nome.

14 לֹא לֹא לֹא תִלְכוּן תִלְכוּן תִלְכוּן אַחֲרַי אַחֲרַי אַחֲרַי אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים אַחֲרֵים אַחֲרֵים אַחֲרֵים מֵאֵלֵהֶי מֵאֵלֵהֶי מֵאֵלֵהֶי אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם: סְבִיבוֹתֵיכֶם: סְבִיבוֹתֵיכֶם:
 non tu-dovra-andare tu-dovra-andare tu-dovra-andare dopo dio dio altro da-dio-di il-popoli che sono-intorno-tu
[H5439](#) [H3212](#) [H0430](#) [H0312](#) [H0430](#) [H0430](#) [H3808](#)

Non andrete dietro ad altri dèi, fra gli dèi dei popoli che vi staranno attorno,

15 כִּי כִּי כִּי אֵל אֵל אֵל קַנָּא קַנָּא קַנָּא יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ בְּקִרְבְּךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן-פֶּן-פֶּן חֲרָה חֲרָה חֲרָה אִירָא אִירָא אִירָא יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 l'Eterno ira-di brucia affinche-non in-tuo-mezzo tuo-Dio l'Eterno geloso Dio per
[H3068](#) [H0639](#) [H2734](#) [H6435](#) [H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7067](#) [H0410](#)

אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ כֹּדֵךָ כֹּדֵךָ כֹּדֵךָ וְהִשְׁמִידְךָ וְהִשְׁמִידְךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל מֵעַל מֵעַל פְּנֵי פְּנֵי פְּנֵי הָאָדָמָה: הָאָדָמָה: הָאָדָמָה:
 tuo-Dio tuo-Dio tuo-Dio contro-tu contro-tu contro-tu e-egli-destroys-tu da-su faccia-di il-suolo -
[H0430](#) [H8045](#) [H6440](#) [H0127](#)

perché l'Iddio tuo, l'Eterno, che sta in mezzo a te, è un Dio geloso; l'ira dell'Eterno, dell'Iddio tuo, s'accenderebbe contro a te e ti sterminerebbe di sulla terra.

16 לֹא לֹא לֹא תִנְסֹוּ תִנְסֹוּ תִנְסֹוּ אֶת-אֶת-אֶת יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם נִסִּיתֶם נִסִּיתֶם בְּמַסָּה: בְּמַסָּה: בְּמַסָּה:
 non tu-dovra-test tu-dovra-test tu-dovra-test - l'Eterno l'Eterno l'Eterno tuo-Dio tuo-Dio tuo-Dio come come come tu-tested tu-tested tu-tested a-Massah a-Massah a-Massah
[H5254](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3808](#)

Non tenterete l'Eterno, il vostro Dio, come lo tentaste a Massa.

17 וְעַד־תִּיּוּ e-suo-testimonies אֱלֹהֵיכֶם tuo-Dio יְהוָה l'Eterno מִצְוֹת comandamenti-di אֶת- tu-dovra-custodire תִּשְׁמְרוּן tu-dovra-custodire שְׁמֹר keeping H0430 H3068 H4687 H0853 H8104 H8104

צִוָּךְ : egli-comando-tu אֲשֶׁר che וְחֻקֵּי e-suo-statuti H6680 H2706

Osserverete diligentemente i comandamenti dell'Eterno, ch'è l'Iddio vostro, le sue istruzioni e le sue leggi che v'ha date.

18 לְמוֹעַן così-quello יְהוָה l'Eterno בְּעֵינַי in-occhi-di וְהַטּוֹב e-il-buono הַיָּשָׁר il-destra וְעָשִׂיתָ e-tu-dovra-fare H4616 H3068 H3477

אֲשֶׁר- che הַטָּבָה il-buono הָאָרֶץ il-terra אֶת- - וְיָרַשְׁתָּ e-possedere וְבָאָתָּ e-tu-dovra-venire לְךָ per-tu יִיטֵב esso-possa-essere-buono H0776 H0853 H3423 H0935 H3190

נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ : a-tuo-padri יְהוָה l'Eterno גִּירוּ giuro H0001 H3068 H7650

E farai ciò ch'è affinché tu sii felice ed entri in possesso del buon paese che l'Eterno giurò ai tuoi padri di darti,

19 אֶת- a-cacciare-fuori כָּל- tutto אֵיבֹיךָ tuo-nemici מִפְּנֵיךָ da-davanti-a-tu כְּאֲשֶׁר come דִּבַּר יְהוָה : il-Eterno חֲסָרְךָ il-buono H3068 H1696 H6440 H0341 H3605 H0853 H1920

dopo ch'egli avrà tutti i tuoi nemici d'innanzi a te, come l'Eterno ha promesso.

20 כִּי- quando יִשְׁאַלְךָ asks-tu בְּנֶךְ tuo-figlio מָחָר domani לְאָמְרֹךָ dicendo מָה che הָעֵדוּת il-testimonies וְהַחֻקִּים e-il-statuti וְהַמִּשְׁפָּטִים e-il-giudizi H4941 H2706 H4100 H0559 H4279 H7592

אֲשֶׁר che צִוָּה comando יְהוָה l'Eterno אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio אַתְּכֶם : tu H0853 H0430 H3068 H6680

Quando, in avvenire, il tuo figliuolo ti domanderà: "Che significano queste istruzioni, queste leggi e queste prescrizioni che l'Eterno, l'Iddio nostro, vi ha date?"

21 וְאָמַרְתָּ e-tu-dovra-dire לְבְנֶךָ a-tuo-figlio עֲבָדִים schiavi הָיִינוּ noi-furono לְפָרְעָה a-Pharaoh בְּמִצְרַיִם in-Egitto וַיּוֹצִיאָנוּ e-porto-noi-fuori H3318 H4714 H6547 H1961 H5650 H0559

יְהוָה l'Eterno מִמִּצְרַיִם da-Egitto בְּיָד con-mano חֲזָקָה : forte H2389 H3027 H4714 H3068

tu risponderai al tuo figliuolo: "Eravamo schiavi di Faraone in Egitto, e l'Eterno ci trasse dall'Egitto con mano potente.

22 וַיִּתֵּן e-diede יְהוָה l'Eterno אוֹתוֹת e-prodigi גְּדֹלִים grande וְרָעִים e-terribile בְּמִצְרַיִם in-Egitto כְּפָרְעָה contro-Pharaoh H6547 H4714 H4159 H0226 H3068 H5414

וּבְכָל- e-contro-tutto בֵּיתוֹ suo-casa לְעֵינֵינוּ : davanti-a-nostro-occhi H3605

E l'Eterno operò sotto i nostri occhi miracoli e prodigi grandi e disastrosi contro l'Egitto, contro Faraone e contro tutta la sua casa.

אֶת־	לָנוּ	לָתֵת	אֲתָנוּ	הִבִּיא	לְמַעַן	מִשָּׁם	הוֹצִיא	וְאֹתָנוּ	23
-	a-noi	a-dare	noi	egli-potrebbe-portare	così-quello	da-la	egli-porto-fuori	e-noi	
H0853		H5414	H0853	H0935	H4616	H8033	H3318	H0853	

לְאֲבֹתֵינוּ:	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
a-nostro-padri	egli-giuro	che	il-terra
H0001	H7650		H0776

E ci trasse di là per condurci nel paese che avea giurato ai nostri padri di darci.

יְהוָה	אֶת־	לִירְאָה	הָאֱלֹהִים	הַחֲקִים	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	וַיְצַוֵּנוּ	24
l'Eterno	-	a-temere	il-questi	il-statuti	tutto	-	a-fare	l'Eterno	e-comando-noi	
H3068	H0853	H3372	H0428	H2706	H3605	H0853		H3068	H6680	

הַזֶּה:	כְּהִיּוֹם	לְחַיֵּתָנוּ	הַיָּמִים	כָּל־	לָנוּ	לְטוֹב	אֱלֹהֵינוּ
il-questo	come-il-giorno	a-custodire-noi-vivo	il-giorni	tutto	per-noi	per-buono	nostro-Dio
H2088	H3117	H2421	H3117	H3605			H0430

E l'Eterno ci ordinò di mettere in pratica tutte queste leggi, temendo l'Eterno, l'Iddio nostro, affinché fossimo sempre felici, ed egli ci conservasse in vita, come ha fatto finora.

כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֵר	כִּי־	לָנוּ	הִזְהִיָּה־	וַיִּצְדֵּקָהּ	25
tutto	-	a-fare	noi-custodire	quando	per-noi	esso-dovra-essere	e-giustizia	
H3605	H0853		H8104			H1961	H6666	

ס	צִוֵּנוּ:	כְּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לְפָנָי	הַזֶּה	הַמִּצְוָה
-	egli-comando-noi	come	nostro-Dio	l'Eterno	davanti-a	il-questo	il-comandamento
	H6680		H0430	H3068	H6440	H2063	H4687

E questa sarà la nostra giustizia: l'aver cura di mettere in pratica tutti questi comandamenti nel cospetto dell'Eterno, dell'Iddio nostro, com'egli ci ha ordinato".